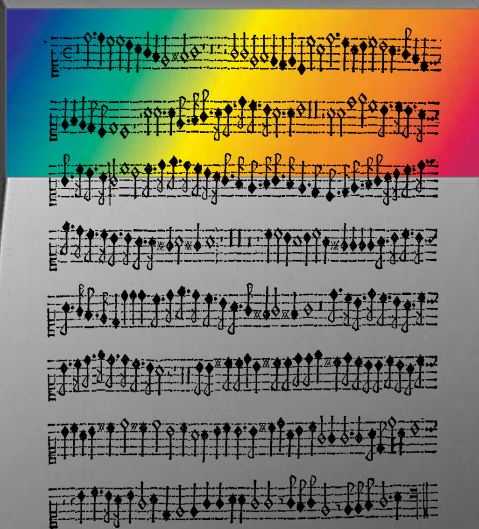


ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK



Georg Friedrich Händel
(1685 – 1759)

Passacaille
aus der Cembalosuite g-Moll
(HWV 432)
für Blockflötenquartett

eingichtet von
Ronald Joachim Autenrieth

MOECK

Die Druckqualität dieser Datei entspricht nicht der Druckausgabe

Vorwort

Bei der hier bearbeiteten *Passacaille* (auch *Passacaglia*) handelt es sich um den Finalsatz der siebten Cembalosuite g-Moll, HWV 432. Händels acht große Suiten für dieses Instrument erschienen 1720 im Selbstverlag als *Suite de Pièces pour le Clavecin*.

Die siebte Suite vereinigt Stücke aus verschiedenen Schaffensperioden Händels, die er jedoch gründlich überarbeitete. Während der zweite und dritte Satz um 1717 oder 1718 entstanden, zeigen die übrigen Sätze stilistische Eigenheiten, die auf eine frühere Entstehung, wahrscheinlich in Händels Hamburger Jahren um 1705 oder 1706, hinweisen. Die abschließende *Passacaille* steht nicht in dem für die Gattung „*Passacaglia*“ üblichen $\frac{3}{4}$ -Takt, sondern im $\frac{4}{4}$ -Takt, was als Beleg für Händels freien Umgang mit überkommener Formgestaltung gelten mag. Außerdem verlangt sie ein eher züiges, wenn auch nicht eilendes Tempo. Dem Thema von vier Takten schließen sich 15 Variationen nach italienischem Vorbild an, die in stetig gesteigerter Bewegung zum effektvollen Abschluss führen.

Die vorliegende Bearbeitung stellt die Erhaltung des musikalischen Charakters des Werkes über eine sklavische Übertragung, Note für Note. So führt der vierstimmige Quartettsatz dazu, dass an einigen Stellen Füllnoten eingefügt werden mussten, an anderen Akkorde, die bei Händel mitunter vollgriffig ausfallen, zu reduzieren waren. Cembalotypische Figuren wurden an einigen Stellen durch eine blockflötengemäße Linienführung ersetzt, sollten sie nicht zu unnützen spieltechnischen Komplikationen führen. Die Verzierungen im Alt ab Takt 13 und im Sopran ab Takt 29 wurden in Klammern beigelegt. Während sich ein Cembalospieler als Solist alle Freiheiten nehmen kann, die auch komplexere Verzierungen erfordern, führt die gegenseitige Rücksichtnahme im Quartettspiel zu einer gewissen Glättung. Hier könnte die Interpretation des Stückes an Stringenz gewinnen, wenn etwa die Triller ab Takt 29 weggelassen werden und die abwärts gerichtete Bewegung als dramatische Vorwegnahme der Passage ab Takt 33 behandelt wird. Die Ausführung der Altstimme ab Takt 13 mag sich in erster Linie an der technischen Fertigkeit des Spielers orientieren.

Die vorliegende Fassung ist praxiserprobt und eignet sich sowohl als wirkungsvolles Vortragsstück als auch für den Unterrichtsgebrauch gleichermaßen.

Preface

This *Passacaille* (also *Passacaglia*) is an arrangement of the final movement of the seventh harpsichord suite in G minor, HWV 432. Under the title *Suite de Pièces pour le Clavecin* Handel himself published eight large suites for this instrument in 1720.

In the seventh suite Handel brought together pieces from several of his creative periods, which he however thoroughly revised. The second and third movement date from around 1717 or 1718. The other movements show stylistic properties that point to an earlier period of his oeuvre around 1705 or 1706 during which Handel was living in Hamburg. The finishing *Passacaille* has not been written in the triple metre that usually applies to this genre, but in a $\frac{4}{4}$ metre. This gives evidence for Handel's artistic freedom when working with traditional formulae. Moreover the tempo is to be taken rather briskly although not too quickly. The four bar theme is followed by 15 Italian-style variations which with gradual increase in movement are brought to an effective conclusion.

The main object of the arrangement presented here is to preserve the musical character of the work rather than adhere slavishly to a note-to-note transcription. In order to do justice to a four-part quartet extra notes had to be added at some places and some of the characteristic full Handel chords had to be reduced. Melodic lines more inherent to the recorder, replaced some figures typical for harpsichord performance in order to avoid technical problems. The embellishments in the alto part as from bar 13 and in the soprano part as from bar 29 have been added between brackets. While a harpsichord player, being a soloist, is at liberty to indulge in complex embellishment, the mutual consideration, essential in the context of a quartet, will lead to a certain smoothness. The interpretation of the piece could be more compelling if one omits the trills as from bar 29 and performs the downward movement as a dramatic anticipation of the passage beginning at bar 33. The alto part as from bar 13 can be modified according to the technical skills of the player.

The version presented here has been tested in practise. It is not only an effective piece in recital but also adequate for teaching purposes.

Translation: J. Whybrow

Ronald J. Autenrieth
Beerfelden, August/aout 2010

Préface

Cet arrangement de *Passacaille* (appelée également *Passacaglia*) se base sur le dernier mouvement de la septième suite pour clavecin en Sol Mineur, HWV 432. Les huit grandes suites composées par Haendel pour cet instrument sont parues en 1720 aux éditions Haendel sous le titre *Suite de Pièces pour le Clavecin*.

La septième suite réunit des pièces issues de différentes périodes créatrices d'Haendel, mais qu'il a cependant retravaillées. Tandis que les deuxième et troisième mouvements datent de 1717 ou 1718, les autres mouvements présentent des caractéristiques de style qui indiquent qu'ils ont probablement été composés durant les années qu'Haendel a passées à Hambourg aux alentours de 1705 ou 1706. La mesure de la *Passacaille* finale n'est pas à $\frac{3}{4}$ mais à $\frac{4}{4}$, une preuve qu'Haendel s'accordait certaines libertés par rapport aux formes conventionnelles. Elle exige en outre d'être jouée à un tempo plutôt rapide, mais pas pressé. Le thème qui s'étend sur quatre mesures est suivi par 15 variations selon le modèle italien, qui, dans un mouvement de plus en plus rapide, se terminent en un final du meilleur effet.

Le présent arrangement préserve le caractère musical de l'œuvre dont il reprend exactement chaque note. Dans le mouvement de quatuor, des notes de remplissage ont dû être ajoutées à certains endroits, et des accords, parfois complexes chez Haendel, ont dû être diminués. Certaines figures caractéristiques du clavecin ont été remplacées dans quelques passages par des éléments appropriés à la flûte à bec afin de ne pas compliquer inutilement la technique d'interprétation. Les ornements, à la voix d'alto à partir de la mesure 13, et à partir de la mesure 29 pour la voix de soprano, ont été ajoutées entre parenthèses. Si le claveciniste soliste peut s'accorder toute liberté et apporter des ornements même complexes, le jeu au sein d'un quatuor exige de tenir compte des autres musiciens et il en découle une certaine uniformité. L'interprétation de la pièce pourrait gagner dans ces passages en intensité si par exemple les musiciens ignoraient les trilles à partir de la mesure 29 et s'ils interprétaient le mouvement descendant de façon à en faire une anticipation du passage qui débute à la mesure 33. L'interprétation de la voix d'alto à partir de la mesure 13 dépendra essentiellement des aptitudes techniques du musicien.

Le présent arrangement a déjà été mis en pratique et peut parfaitement servir de pièce de concert ou de morceau d'étude.

Traduction: A. Rabin-Weller

Spielanweisungen

sanft wiegend, ohne zu schleppen

die langen Töne nur so laut, dass die Altstimme gut hörbar bleibt

ruhiger

einleiten

feierlich, mit Ausdruck

Notes on performance:

rocking gently, without dragging

play long notes not too loud so that treble part is well audible

slower

introducing

solemnly, with expression

Indications d'exécution:

En berçant doucement, sans trainer

Jouer les notes longues de telle façon à ce que la voix d'alto soit bien audible

Plus calme

Introduire

Solennel, plein d'expression

Passacaille

aus der Cembalosuite g-Moll (HWV 432)
für Blockflötenquartett (SATB) eingerichtet von Ronald J. Autenrieth

Georg Friedrich Händel (1685–1759)

(sanft wiegend, ohne zu schleppen)

System 1 (Measures 1-4): Soprano (S) and Alto (A) parts enter with a melodic line. Tenor (T) and Bass (B) parts enter with a harmonic line. Dynamics: *f*.

System 2 (Measures 5-8): Continuation of the melodic and harmonic lines. Dynamics: *f*.

System 3 (Measures 9-12): Continuation of the melodic and harmonic lines. Dynamics: *p*.

13 (die langen Töne nur so laut, dass die Altstimme gut hörbar bleibt)

13

p

17

mf

mf

mf

mf

21

f

25

29 ⁸

f

f

f

f

33 ⁸

f

f

f

f

37 ⁸

f

f

f

f

41 ⁸

p

mp

45 ⁸ (ruhiger)

pp

pp

pp

pp

49 ⁸ (Tempo I)

f

f

f

f

53 ⁸

ff

ff

ff

ff

56 ⁸ *poco rit.* (einleiten)